

破洞了!

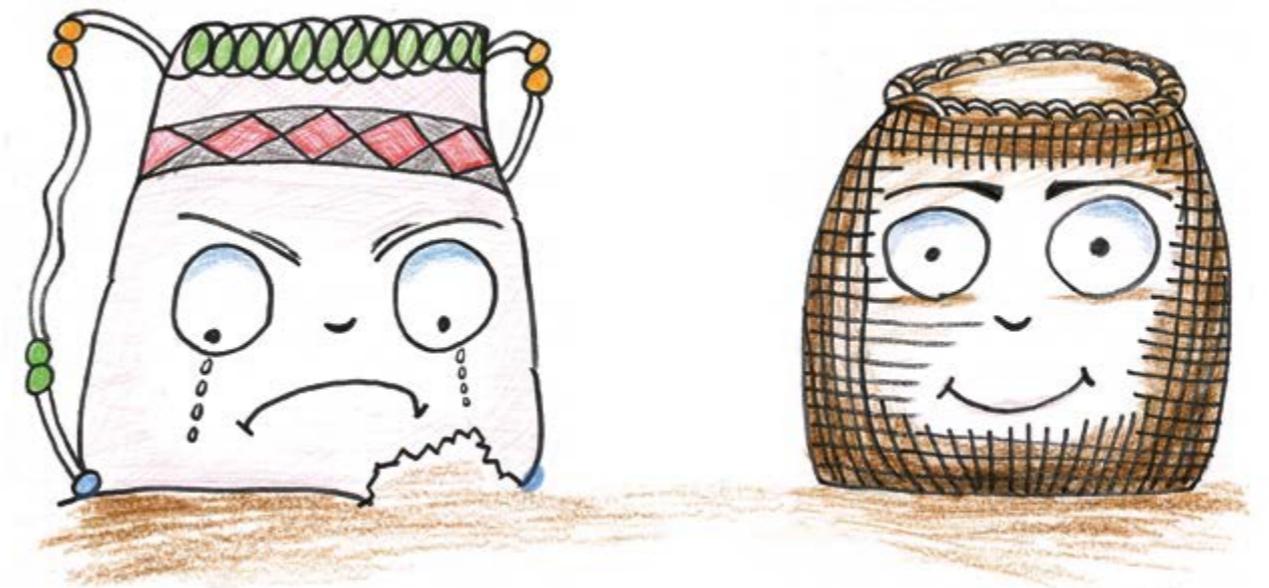
mabung anga

中文 · 族語 · 圖 / 彭美雪 · 彭瑞琳



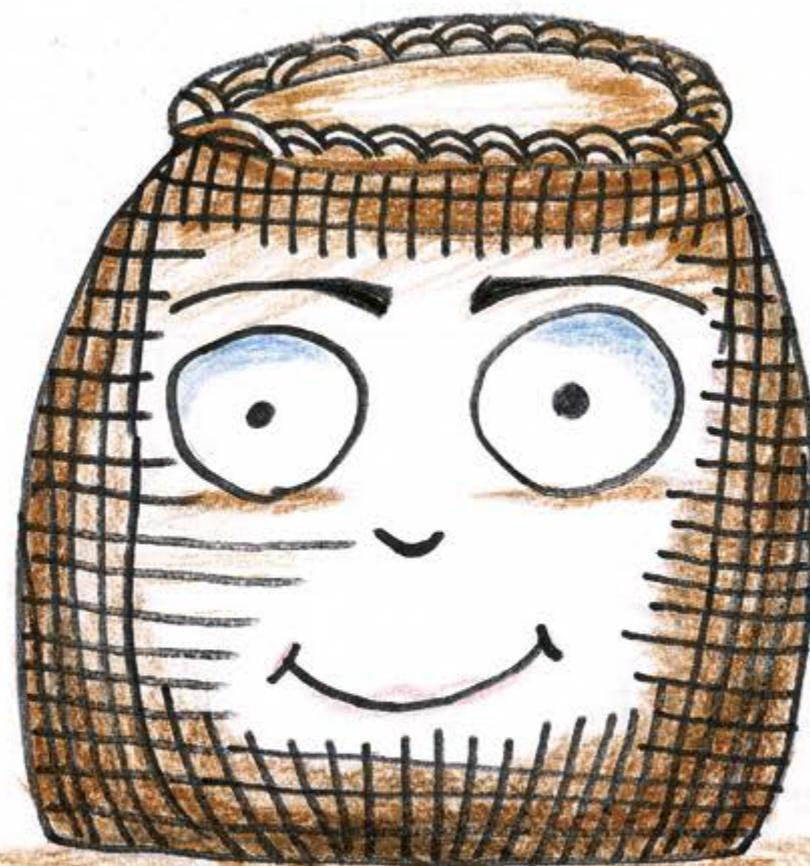
作者

彭美雪 · 彭瑞琳



izua ta ita qadaw.
kiqaung ti sikaw tjai karay.

有一天，背袋難過的對腰籃訴苦。



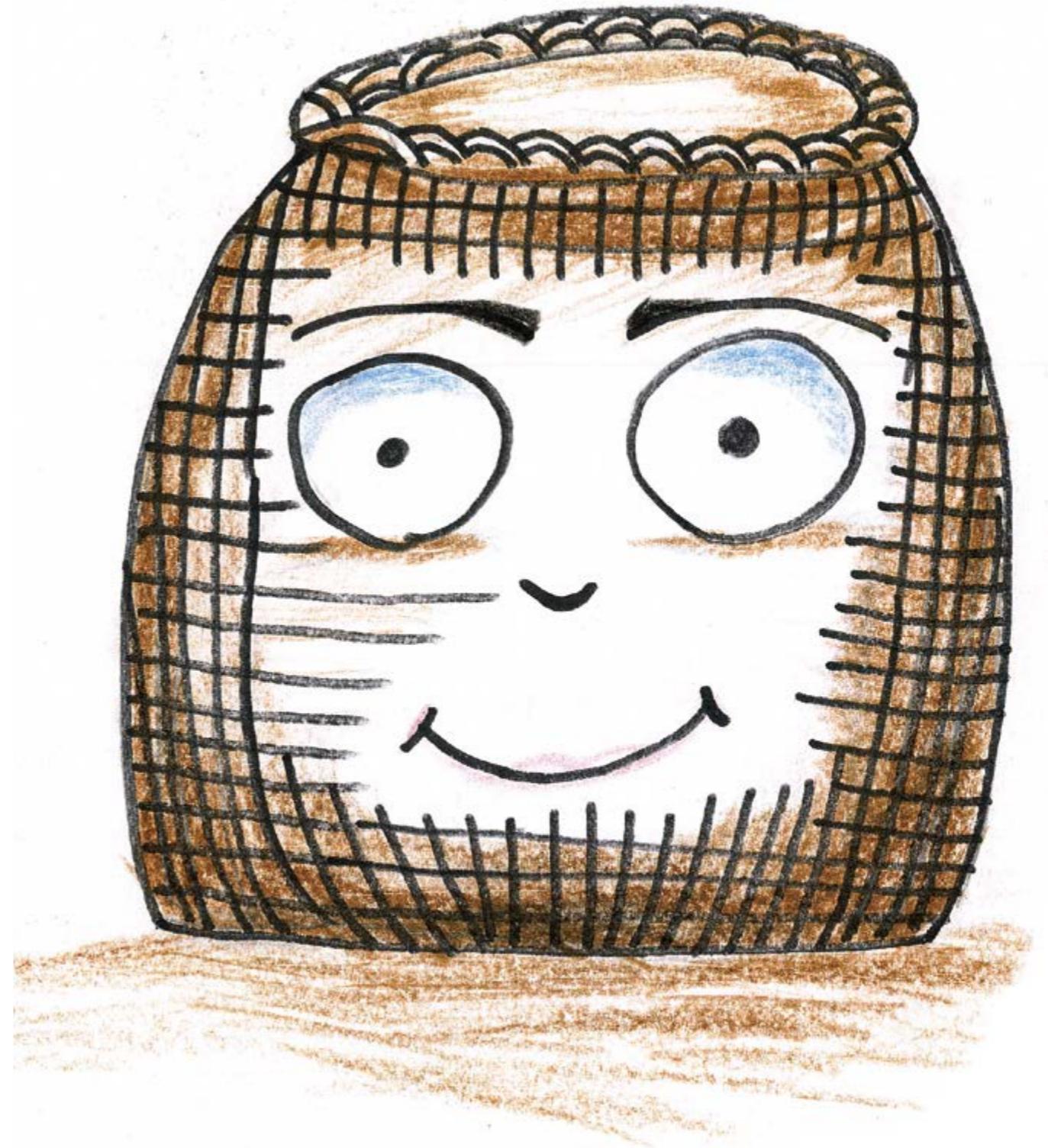


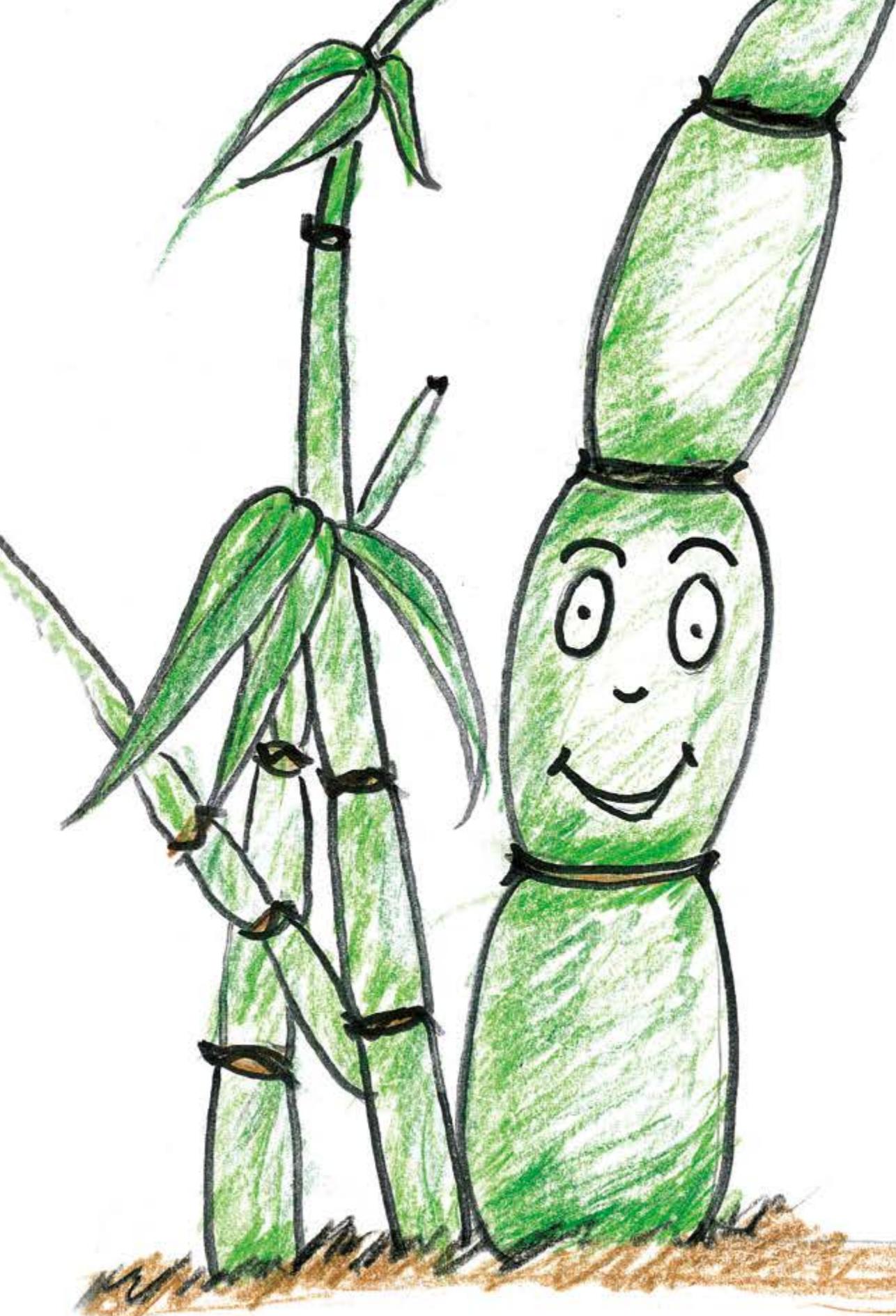
ayiyanga mabung anga ken inika nga
maqati aken a masinemanga anga!

我破了一個洞，無法再裝東西了。

maqati sun a kivadaq tjai qaw tu
kimaqati a pusatj tjanu sun a cemupu? aya
ti karay.

腰籃說：「你可以問竹子有沒有辦法
補好你的洞？」





qaca aravac aken gada seman karay a
ku ka saiguan. upai saw kivadaqi ti quay tu
kisaigu kemuda? aya ti qaw.

竹子說：「雖然我長得很高，但是我
只會做腰籃，你問問黃藤看看。」

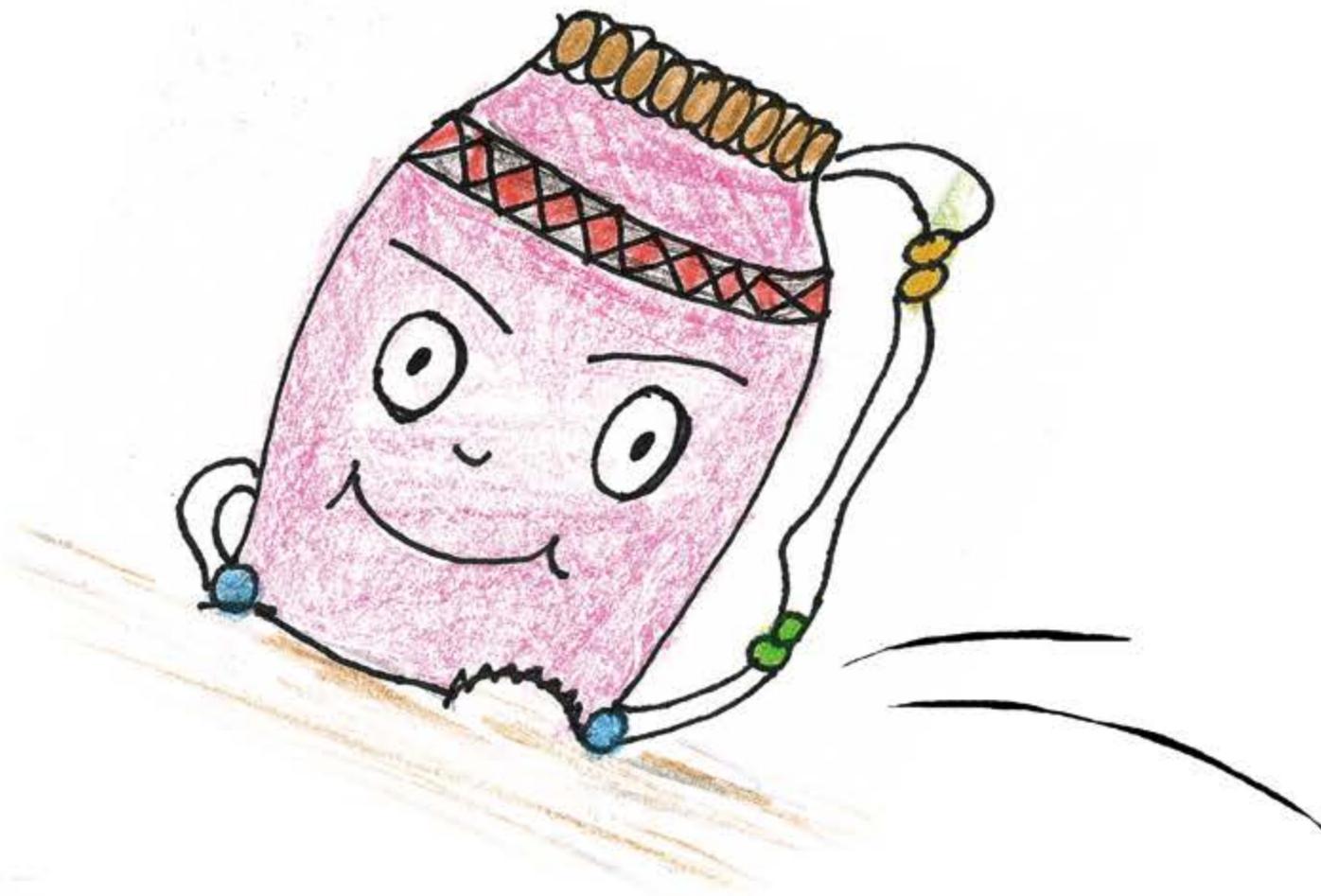




aruq aravac aken gata venengetj ta
qeluz na umaq a ku kasaiguing. aya ti quay.

黃藤說：「雖然我長得很長，但是我
只會綁柱子，固定房子，無法幫你的忙！」





背袋東問問、西問問……

Kivadaq tjaimaimanga ti sikaw.....





manu tuazua ti zakilj namikemudanan
a mayatucu:

這時苧麻很神氣的走過來說：





「Kumalji lja ika ken a aruq ika ken a qaca gata nu su calisen aken maqati anga ken a cemaqis ta su bung.」

「雖然我長的不高也不長，只要將我搓成線，我就能補好你的破洞！」

inikacuay manu mevaquan sa
mecaljeqilj anga ti sikaw.

不久，背袋果真就像新的一樣，更加
堅固了！



timitja a marka timayimanga a
caucau izua na senimamali a kinacaquanan
maya remauraw dri!

每一個人，都有自己的長處，千萬不
要忘記喔！

知識小百科



排灣族的 sikaw (背袋)

排灣族背袋（**sikaw**），現今仍是部落日常生活中常見的生活用品，以前我們的祖先，素面是一般平民在背的，有線條的是貴族背的，獨特的鉤針方式，製作時間非常長，快則十幾天，如果是老人家，就得花上一個多月，才能完成。

也因為鉤法的繁複讓背袋實用性很高，惟因編法複雜少有人學習，此項技藝日趨凋零。

破洞了!

mabung anga

出版／新北市政府原住民族行政局

發行人／楊馨怡

作者・繪者／彭美雪・彭瑞琳

初版／中華民國 105 年 12 月

I S B N / 978-986-05-1478-0

地址／22001 新北市板橋區中山路一段 161 號 26 樓

電話／02-2960-3456

傳真／02-2960-1121

網址／<http://www.ipb.ntpc.gov.tw/>

印刷／皇城廣告印刷事業股份有限公司

電話／02-2246-0000

傳真／02-2246-0620

◎未經正式書面同意，不得以任何形式做全部或局部之翻印、仿製、改編或轉載。

Printed in Taiwan.

No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

